

PROGRAMME

STREET ART FESTIVAL

POINTS DE VUE



 **Pays
Basque
euskal
herria**

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION

—
HIRIGUNE
ELKARGOA

BAYONNE #6

19 > 23.10.22

ISTURITS - IROULEGUY - USTARITZ

03 > 17.10.22

POINTSDEVUE.EUS

EDITO SAR-HITZA

Le musée à ciel ouvert du Pays Basque va s'enrichir de nouvelles œuvres à travers cette 6^e édition de Points de Vue. À Bayonne, bien sûr, qui a vu naître cette proposition culturelle, mais aussi à Isturits, Irouléguy et Ustaritz qui accueillent des résidences artistiques intitulées « Un autre point de vue ». Progressivement, c'est tout le Pays Basque qui devient le terrain de jeu d'artistes venant du monde entier prouvant que l'art, même qualifié d'urbain, n'est pas réservé aux villes. Points de vue est aussi l'illustration du projet culturel que nous souhaitons impulser pour l'ensemble du Pays Basque : des échanges avec les habitants, des ateliers de pratiques artistiques, des expositions, des performances visuelles et sonores, des conférences, des rencontres professionnelles... Un foisonnement d'initiatives mêlant amateurs et professionnels pour mieux appréhender l'espace public en remettant l'art à sa place, c'est-à-dire partout.

Bonne découverte.



Jean-René ETCHEGARAY

Maire de Bayonne
Président de la Communauté d'agglomération Pays Basque
Baionako auzapeza
Euskal Hirigune Elkargoko lehendakaria

Points de Vue festibalaren 6. edizio honen bidez, Ipar Euskal Herriko aire zabaleko museoa obra berriekin aberastuko da; Baionan, bistan da, kultura-proposamen hori hiri horretan sortu baitzen, baina baita Izturitze, Irulegi eta Uztaritzen ere, "Beste ikuspuntu bat" izeneko arte-egonaldiak hartuko baitituzte herri haiek.

Hala, pixkanaka, Ipar Euskal Herri osoa bilakatzen ari da mundu osoko artisten jokaleku. Horrek frogatzen du artea -hiriko arteak ere- ez dela hirietarako bakarrik.

Halaber, Ipar Euskal Herri osorako sustatu nahi dugun kultura-proiektuaren sinboloa ere da Points de Vue: trukeak herritarrekin, arte-praktiketako tailerrak, erakusketak, profesionalen arteko topaketak...

Hortaz, amaturrak eta profesionalak nahasten dituzten ekimen ugari antolatuko dira, eremu publikoa hobeki ulertu eta arteari dagokion lekua emateko, hots, artea denetan izateko.

Ezagutza on.

AVANT-PROPOS AINTZINSOLASA

Après cinq éditions passées et une centaine d'œuvres créées dans, et pour l'espace public, Points de Vue instaure une année de transition et opère sa mue territoriale.

Pour la première fois, le cœur du festival change de rive et s'amarré sur la rive droite de Bayonne au plus près de ses partenaires culturels, et élargit dans le même temps le programme de résidences artistiques « Un Autre Point de Vue », à de nouvelles communes de la Communauté Pays Basque.

Cette évolution s'accompagne également d'une démarche réflexive sur les arts visuels et le street art en particulier, qui au-delà de donner la parole aux artistes de notre temps, ouvre un espace d'échanges propice à une meilleure prise en compte des enjeux du secteur culturel au sein de la fabrique du territoire.

Enfin, un nouveau temps de rencontres performées est proposé en bord d'Adour, mêlant explorations sonores et visuelles. L'occasion de nous retrouver autour de créations *in situ*, dans un des plus beaux cadres de Bayonne.

Bon festival à toutes et tous !



Alban MORLOT

Directeur artistique du festival
Communauté d'agglomération Pays Basque
Festibaleko zuzendari artistikoa
Euskal Hirigune Elkargoa

Bost edizio antolatu eta eremu publikoan ehun bat obra sortu ondoan, Points de Vue festibalaren trantsizio urtea da aurtengoa. Izan ere, mugitzeko mementoa da!

Lehen aldiz, festibalaren bihotza lekuz aldatu eta Aturri ibaiaren eskuinaldean kokatuko da, Baionako kultura-partaideengandik ahal bezain hurbil. Eta, aldi berean, "Beste ikuspuntu bat" izeneko egonaldi artistikoen egitaraua Euskal Elkargoko beste herri batzuetara hedatuko da.

Bilakaera horrekin batera, ikusizko arteei eta karrikako arteari buruzko gogoeta prozesua abiatu du festibalak. Gure garaiko artistei hitza emateaz gain, lurraldearen eraikuntzaren barnean kultura-sektoreak dituen erronkak hobeki kontuan hartzeko ahala ematen duen eztabaidarako espazioa irekitzen du.

Azkenik, Aturri bazterrean performantzia-emanaldiak proposatzen ditu, soinu- eta ikusmen-esplorazioak uztartuz; Baionako lekurik ederretenetako batean hemen eta orain egindako obren inguruan elkar kausitzeko aukera paregabea.

Festival ona opa dizuet!

PROGRAMME EGITARAUA

19/10 > 23/10

INTERVENTIONS ARTISTIQUES

Toute la journée - Egun osoan > Consultez le plan - So egin mapari

MUR D'EXPRESSION LIBRE - Adierazpen libreko murrua p.22

19/10 + 22/10 + 23/10 - 10:00 > 18:00

20/10 + 21/10 - 13:00 > 18:00

Entre Zizpa Gaztetxea et DIDAM - Zizpa gaztetxearen eta DIDAMen artean

DÉMO DE GRAFFITI SUR LE MUR D'EXPRESSION LIBRE avec FLOW

Grafiti erakustaldia adierazpen libreko murruan Flow-ren eskutik

20/10 + 21/10 - 16:00 > 19:30

23/10 - 10:00 > 12:30

EXPOSITION INSIDE/OUT #2 ERAKUSKETA p.11

13:00 > 18:30

DIDAM

EXPOSITION BOITES ET MOTS - MADAME N ERAKUSKETA p.12

19/10 > 22/10 - 10:30 > 19:00

23/10 - 13:00 > 18:00

Spacejunk

MERCREDI 19/10 ASTEAZKENA

10:00	Atelier SCOTCHAGE tailerra p.19 Zizpa Gaztetxea
10:30	Visite à pied pour enfants - Bisita oinez, haurrentzat p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
14:00 18:00	Visite en trottinette électrique - Bisita trotineta elektrikoaz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
14:00 15:30	Visite en TukTuk - Bisita Tuk-tuk mototaxiz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
14:30	Atelier L'EAU E(S)T LA VIE tailerra p.19 Zizpa Gaztetxea
15:00	Atelier GRAVURE & CUSTOM tailerra p.19 Zizpa Gaztetxea
18:30	Apéro dessin - Marrazki-aperitifa p.23 Zizpa Gaztetxea
20:30	Session Roller Disco - Irristailu-disco saioa p.23 Zizpa Gaztetxea

JEUDI 20/10 OSTEGUNA

14:00 17:00	Atelier LE PORTRAIT tailerra p.20 L'Artsenal
15:00	Rencontres professionnelles - Profesionalen arteko topaketak p.13 Zizpa Gaztetxea
15:30	Visite à pied - Bisita oinez p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
18:00	Visite en trottinette électrique - Bisita trotineta elektrikoaz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
18:00	Rencontres tous publics - Jende guzien arteko topaketak p.14 Zizpa Gaztetxea
19:30	Before avec DJ Django - Giro berotzea DJ Django p.16 Atalante
21:00	Projection du film <i>Martha: a true Picture Story</i> filmaren proiektzioa p.16 Atalante

VENDREDI 21/10 OSTIRALA

15:30	Visite à pied - Bisita oinez p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
18:00	Visite en trottinette électrique - Bisita trotineta elektrikoaz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
21:00	Pulsations Visuelles #1 : Roscius p.17 Zizpa Gaztetxea
22:15	Pulsations Visuelles #2 : Delphine Delas p.17 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean

SAMEDI 22/10 LARUNBATA

10:00	Atelier WRITERS CAN BE ARRESTED tailerra p.20 Zizpa Gaztetxea
10:00	Atelier LA FAMILLE ROBOT tailerra p.20 Zizpa Gaztetxea
10:00	Atelier PHOTOGRAPHIE URBAINE p.21 KARRIKAKO ARGAZKILARITZA tailerra Zizpa Gaztetxea
10:00	Atelier ÉVEIL AU STREET ART (parents/enfants 0 - 5 ans) p.21 KARRIKAKO ARTEETARAKO GOGOIA PIZTEA tailerra (buraso eta 0 eta 5 urte artekoentzat) Ludothèque - Ludoteka
10:30 14:00 17:00	Visite en trottinette électrique - Bisita trotineta elektrikoz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
11:00 15:30	Visite à pied - Bisita oinez p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
14:00	Atelier sérigraphie - Serigrafia tailerra p.21 Züzülü Baiona
14:00	Atelier TWISTED LETTERS tailerra p.21 Zizpa Gaztetxea
21:00	Pulsations Visuelles #3 : S. Teyssot-Gay + P. Bloas p.17 Parvis Atalante - Atalante aitzinean
22:00	Pulsations Visuelles #4 : Dôme Studio p.18 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
23:00	DJ set : Coupe Gorge + Francis Facultatif p.18 Zizpa Gaztetxea

DIMANCHE 23/10 IGANDEA

10:00 11:30 14:00 15:30 17:00	Visite en TukTuk - Bisita Tuk-tuk mototaxiz p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
11:00 14:00 16:00	Atelier CUSTOM SURFBOARD tailerra p.22 Zizpa Gaztetxea
11:00 15:30	Visite à pied - Bisita oinez p.25 Parvis du DIDAM - DIDAM aitzinean
14:00	Atelier GRAFFITI CARTOON tailerra p.22 Zizpa Gaztetxea

POINTS INFO & BILLETTERIE INFORMAZIO GUNEA ETA TXARTELDEGIA

Point info

Informazio gunea
En face du DIDAM, 6 quai de Lesseps
DIDAM aitzinean, Lesseps kaia, 6
19/10 > 22/10 - 9:30 > 19:00
23/10 > 9:30 > 17:00

Centre d'art Spacejunk

Spacejunk arte-zentroa
35 rue Ste-Catherine, Bayonne
Santa Katalina karrika, 35, Baiona
19/10 > 22/10 - 10:30 > 19:00
23/10 - 13:00 > 18:00

L'ÉPICERIE CULTURELLE KULTURA SALTEGIA

Boutique Points de Vue denda

Spacejunk
Tous les jours - Egunero
Retrouvez des prints exclusifs des artistes de l'exposition *Inside/Out* présentée au Didam ainsi qu'une sélection d'œuvres issues de la collection du centre d'art.
Aurki itzazu Didam-en aurkeztutako *Inside/Out* erakusketako artisten afixa eskusiboak eta arte-zentroko bildumako zenbait obra.

Bookstore - Liburuak salgai

Spacejunk
Tous les jours - Egunero
Une sélection d'ouvrages divers autour de l'art urbain (et bien plus !) sélectionnés et présentés par la librairie Chez Simone.
Hiri-arteari (eta beste alor batzuei) buruzko hainbat liburu, Chez Simone liburu dendak hautatuak eta aurkeztuak.

UN AUTRE POINT DE VUE

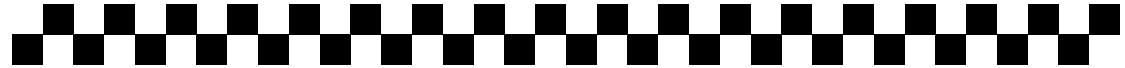
Points de Vue poursuit son déploiement sur le territoire à travers son programme de résidence « Un autre point de vue ». Cette année, 3 artistes du festival sont invités dans 3 nouvelles communes de la Communauté Pays Basque. Réalisées sur un temps plus long, ces résidences permettent aux artistes d'appréhender la richesse du Pays Basque et de s'imprégner d'échanges avec les habitants pour nourrir leurs œuvres.

Points de Vue festibalak lurraldean hedatzen segitzen du, "Beste ikuspuntu bat" egonaldi artistikoen egitarauaren bidez. Aurten, festibaleko hiru artista gomitatuko dira Euskal Elkargoko hiru herritara. Denbora luzeagoan egin egonaldi horiek aukera emanen diete artistei Euskal Herriaren aberastasunaz jabetzeko eta herritarrekin hitz egin, egon eta ondorioz beren obrak elikatzeko.

ISTURITS - IZTURITZE John Wentz (USA/AEB) 6/10 > 15/10	IROULÉGUY - IRULEGI LPVDA (Suisse/Suitza) 7/10 > 15/10	USTARITZ - UZTARITZE Poze (France/Frantzia) 3/10 > 7/10 + 10/10 > 14/10
---	---	--

+ d'infos sur le site www.pointsdevue.eus / argibide gehiago hemen: www.pointsdevue.eus

LES ARTISTES ARTISTAK



ADELE RENAULT (BE)

Parking de la gare / Geltokiko aparkalekua

Adèle Renault magnifie le quotidien d'une touche habile et poétique. Pigeons, citadins ordinaires, plantes... Adèle donne à voir ceux qu'on ne regarde plus dans des œuvres réalistes qu'elle produit sur toile ou, comme ici à Bayonne, dans de grandes fresques murales.

Gure egunerokoa ukitu atsegin eta poetikoarekin goresten du Adèle Renaultek. Urzoak, hiritar arruntak eta landareak irudikatzen ditu. Margo oihalean edo, hemen Baionan bezala, murre-fresko handietan, obra errealistetan betiere, begiratzan ez direnak erakusten ditu Adèlek.



DELPHINE DELAS (FR)

Parvis du DIDAM / DIDAM aitzina

Formée en histoire de l'art et en archéologie, Delphine Delas crée des personnages mythiques inspirés de civilisations anciennes, de rites païens où la nature domine l'humanité. Sujets hybrides traversant des mondes imaginaires, ses personnages s'affichent dans des œuvres murales mais également grâce au mapping, dessin ou dans des installations.

Artearen historiako eta arkeologiako heziketa hartu zuen Delphine Delasek. Aspaldiko zibilizazioetan eta naturak gizateria menderatzen zuen garaiko erritu paganoetan oinarrituriko pertsonaia mitikoak sortzen ditu. Irudimenezko munduak zeharkatzen dituzten subjektu hibridoak diren pertsonaiak agertzen ditu beraz murre-irudietan, baina baita mapping-ari, marrazkiei edo instalazioei esker ere.



ESCIF (SP)

63 rue Maubec / Maubec karrika, 63

Artiste libertaire, Escif peint pour interpeller le spectateur. Ses œuvres murales questionnent notre société et valorisent les luttes actuelles, les mouvements de résistance, les problématiques environnementales...

Artista libertarioa da Escif. Ikusleari halako bat egiteko margotzen du. Bere murre-obrek, alde batetik, gure gizartea zalantzan jartzen dute, eta, bestetik, gaur egungo borroka, erresistentzia-mugimendu, ingurumen-gai eta abarren alderdi onak agerian ematen dituzte.



FLOG (FR)

4 rue du Chanoine Daranatz / Aranatz Kalonjearen karrika, 4

Inspiré par le graffiti et la pop culture, l'œuvre de Flog raconte à travers son personnage « d'Homme de verre », une histoire qui se passe de mots. Sa technique mixte, bombe aérosol et acrylique, révèle une précision dans le geste et le détail et présente un univers subtil, romantique, onirique mais aussi sarcastique...

Grafitiaz eta pop kulturaz inspiratua den Flog-en lanak, "Human of Glass" pertsonaiaren bidez, hitzik behar ez duen istorioa kontatzen du. Hainbat teknika uztartzen ditu artista honek, hala nola aerosol espraiak eta akrilikoa. Keinu zehatza eta zehetasunak marrazteko antzea dituela erakusten du; eta baita mundu sotil, erromantiko, oniriko baina sarkastikoa sortzen duela ere...

JOHN WENTZ (USA)

1 rue Sainte-Ursule / Sainte-Ursule karrika, 1

L'œuvre de John Wentz parle du processus de création picturale en présentant des images réduites et simplifiées à leurs principes fondamentaux. En utilisant systématiquement la figure humaine comme modèle, le peintre questionne la psychologie moderne et cherche à dévoiler ses secrets.

John Wentz-en lanak pintura-obra bat sortzeko prozesuari buruz hitz egiten du, oinarritzko printzipioetara murrizturiko eta sinplifikaturiko irudiak aurkeztuz. Giza irudia eredu gisa erabiltzen du, sistematikoki. Horrela, margolariak zalantzan jartzen du psikologia modernoa eta salatzen ditu gizakiaren sekretuak.



LE MODULE DE ZEER (FR)

Cité Breuer, 6bis avenue de Jouandin

Breuer auzoaldea, Jouandin etorbidea, 6 bis

À l'aube des années 2000, Mehdi Cibille crée le « Module », un ensemble de lignes noires constituant un motif aux embranchements complexes et faussement répétitif. Volatil, fluide, abstrait, ludique et dynamique, l'artiste installe son module là où la surface l'accueille...

2000ko hamarkadaren hasieran, Mehdi Cibillek "Module" sortu zuen: bidebanatze konplexu eta alegia errepikakorren marrazkia osatzen duten lerro beltzen multzoa. Airakorra, arina, abstraktua, ludikoa eta dinamikoa den modulu hura instalatu ohi du artistak haren obra onartzen duen edozein lekutan.



LPVDA (CH)

Crèche Luma, 9bis rue Georges Berges

Luma haurtzaindegia, Georges Berges karrika, 9 bis

C'est à l'aide d'une ponceuse, d'une meule et d'un chalumeau qu'Antoine Guignard alias LPVDA donne vie à ses œuvres. Il utilise comme support les pans de bois vieillis par le temps et s'appuie sur l'unicité de chaque planche pour esquisser des visages emprunts d'une émotion universelle.

Leuntzeko makina batekin, zorrotz bategin eta soldagailu batekin sortzen ditu bere obrak Antoine Guignard artista izenez LPVD*A-k. Denboraren poderioz zahartu diren zurezko murre zatiak erabiltzen ditu euskarri gisa, eta taula bakoitzaren bakartasunean oinarritzen da, emozio unibertselez bete aurpegiak zirrimarrazteko.





MADAME (FR)

7 rue des Lisses / Lisses karrika, 7

Inspirée par sa formation de comédienne et scénographe, Madame propose des saynètes de théâtre à ciel ouvert dans nos paysages urbains. Ses collages présentent une interprétation moderne de l'icongraphie ancienne en la faisant dialoguer avec le monde d'aujourd'hui.

Aktore eta eszenografo gisa ukan zuen heziketaz inspiraturik, Madamek aire zabaleko antzerki-gertaldiak eskaintzen ditu gure hiriko paisaietan. Bere collageek ikonografia zaharraren interpretazio modernoa eskaintzen dute, ikonografia zahar hura gaurko munduarekin nahas dadin



NELIO (FR)

58 avenue Capitaine Resplandy / Resplandy Kapitainaren etorbidea, 58

Les illustrations abstraites, aérodynamiques et minimalistes de Nelio sont une invitation à l'évasion. Sur des murs de plusieurs mètres de long ou de haut, il s'exprime avec des lignes et des ronds aussi loin qu'il le peut, pour rendre l'espace urbain plus agréable et stimuler l'imagination des passants.

Nelioren irudi abstraktu, aerodinamiko eta minimalistek ihes egitera gomitazten gaituzte. Metro luzeko eta gorako murrutan, ahal bezain marra eta biribil handien bidez adierazten du bere mezua, hiriko espazioa atseginagoa bilakatu eta oinezkoen irudimena pizteko.



POZE (FR)

Lavoir de Saint-Esprit, 90 rue Maubec

San Izpirituko latsagia, Maubec karrika, 90

Yann Chatelin alias Poze est un artiste peintre, calligraphe urbain et muraliste amoureux du voyage. Installé aujourd'hui dans le Béarn après une dizaine d'années passées au Maroc, ce spécialiste de la calligraphie arabe prend le lettrage en otage de son dessin pour jouer sur les formes et le sens de ses créations.

Yann Chatelin, beste izenez "Poze", artista margolaria, hiriko kaligrafoa eta muralista da. Bidaia zalea da, eta, gaur egun, Biarnoan bizi da. Kaligrafia arabiarraren espezialista honek bere marrazkietan letrak bahitzen ditu, eta, horrela, bere sorkuntzen forma eta zentzuarekin jostatzen da.



PREF (UK)

Villa Bon'Air, 50 allées Marines / Villa Bon'Air, Itsasaldeko hiribidea, 50

Graffeur et muraliste, Pref est connu pour ses œuvres de style typographique. À coup de torsions et de courbes, l'artiste triture les mots et expressions de la langue courante pour inviter le spectateur à les démêler et les déchiffrer autrement.

Grafitigilea eta muralista da Pref, eta estilo tipografiko bereziko obrak egiteagatik da ezaguna. Izan ere, makurdura eta kurben bidez, artistak ingeles arruntaren hitzak eta erran-moldeak bihurdukatzen ditu, ikusleak akuilatzeke haiek irakurri eta beste molde batean ulertzera.



EXPOSITIONS ERAKUSKETAK

INSIDE/OUT #2

07/09 > 20/11 - 13:00 > 18:30

De mardi à dimanche - Asteartetik igandera

20/10 : Nocturne - Gauaz

DIDAM, Centre d'art contemporain - Arte garaikideko zentroa

Gratuit - Urririk

La carte blanche donnée aux artistes à l'occasion du festival Points de Vue produit le plus court chemin entre l'artiste et le public. Une lecture brute mais néanmoins contextualisée par l'espace public, produit un sens et parfois des sentiments pour celui qui croise l'œuvre de son regard. Cependant, toute intervention dans l'espace public ne peut totalement s'extraire d'un corpus d'œuvres duquel elle est issue : l'exposition *Inside/Out*, vous propose de revisiter ce lien invisible, qui unit les interventions *in situ* et les créations produites en atelier, afin de mieux appréhender les démarches artistiques de chaque auteur. Points de Vue festiblean, artistei eskuak osoki libro uzten zaizkie. Honela, artistaren eta jendeen arteko harreman hurbila sortzen da. Irakurketa gordina baina, halere, espazio publikoan kontestualizatua eginez gero, zentzua eta, batzuetan, sentimenduak sortzen zaizkio artistaren obrari so egiten dion ikusle orori. Hala ere, eremu publikoan egindako obra bat ez daiteke jalgi den obracorpusetik osoki bereiz; hain zuzen, *Inside/Out* erakusketak lotura ikusezin hori berrikustea proposatzen du -hots, karrikan egindako esku-hartzeak eta tailerrean egindako lanak batzen dituen lotura-, artista bakoitzaren arrazobide artistikoak hobeki ulertzeko.



BOÎTES ET MOTS – MADAME

23/09 > 05/11 - 13:00 > 18:00

Du mercredi au samedi - asteazkenetik larunbatera

Durant le festival - Festibala denboran :

19/10 > 22/10 - 10:30 > 19:00

23/10 - 13:00 > 18:00

Spacejunk

Gratuit - Urririk

Madame nous ouvre la porte de son univers délicat en exposant ses boîtes et ses curiosités. Entre bribes de souvenirs et touches d'inspiration, elle présente elle-même son travail avec ses mots : « J'ai toujours aimé les boîtes. D'abord pour les billes ou le pain d'épices, pour les trésors, pour les bijoux ou les souvenirs. Ces havres miniatures sont de petits miroirs qui constituent à eux seuls des plages de réflexions sur nous et notre rapport au monde. »

Bere mundu delikatuaren atea zabaltzen digu Madamek, bere kutxak eta bitxikeriak erakutsiz. Oroitzapen porrosken eta inspirazio hunkien artean, berak aurkezten du bere lana honako hitz hauekin: "Beti gustatu izan zaizkit kutxak. Lehenik, kanikak, espezia bixkotchak, altxorrak, joiak edo oroitzapen biltzeko. Miniaturazko leku horiek gure nortasunaren mirail ttipiak dira, eta guri eta munduarekin dugun harremanari buruzko gogoeta egiteko bazka ematen dizkigute."



RENCONTRES TOPAKETAK

RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROFESIONALEN ARTEKO TOPAKETAK

20/10 - 15:00 > 17:00

Zizpa Gaztetxea

Jauge limitée, réservations - Kopuru mugatua, erreserbak:

www.pointsdevue.eus

Round #1 : L'économie de la création dans le secteur des arts visuels ?

Round #1: Sorkuntzaren ekonomia, arte bisualen alorrean?

La production de valeurs dans le champ des arts visuels est générée à la fois par les acteurs de l'amont, les artistes-auteurs, et les acteurs de l'aval, les diffuseurs. Ensemble, ils forment un écosystème qui depuis les vingt dernières années s'est beaucoup fragilisé, alors que ces dernières années, ce secteur est crédité de 6 % de croissance annuelle. Nous ferons un point de situation sur les conditions socio-économiques des acteurs des arts visuels et nous mettrons en débat quelles solutions alternatives seraient favorables à une restructuration équitable de la branche des arts visuels.

Ikusizko arteen alorreko balio-katearen ekoizpenaren oinarrian daude, lehenik, artista-egileak, eta, ondotik, hedatzaileak. Elkarrekin ekosistema bat osatzen dute. Bada, ekosistema hura azken hogeitaz arteen asko ahuldu da, sektore horrek azken urteetan % 6ko urteko hazkundea izan duen artea. Ikusizko arteetako eragileen baldintza sozioekonomikoei buruzko puntu bat eginen dugu lehenik, eta ikusizko arteen alorrean berregituratze zuzen baten aldeko soluzio alternatiboak zein izan daitezkeen eztabaidatuko ditugu gero.

Round #2 : Une ville à hauteur d'enfant

Round #2: Haurren mailara egokitutako hiria

Ces dernières années, le rapport adulte-enfant a considérablement évolué. Sous le double effet de la désacralisation de l'autorité parentale et du renforcement de l'égalité démocratique, la place de l'enfant dans notre société est peu à peu reconstruite. Depuis la reconnaissance de besoins spécifiques jusqu'à la citoyenneté de l'enfant, un vaste champ d'expérimentations s'ouvre aux professionnels de la fabrique de la ville, pour penser autrement la ville et assurer les conditions d'épanouissement des tout-petits. Comment les acteurs des arts visuels peuvent-ils accompagner les politiques publiques pour opérer ce changement de paradigme ? Quels effets peut-on collectivement attendre d'une ville plus inclusive ?

Azken urteetan, helduen eta haurren arteko harremana anitz kanbiatu da. Aitatasun-aginpidea desakralizatzeak eta berdintasun demokratikoa indartzeak eragin bikoitza izan dute, eta, horren ondorioz, haurrak gure jendartearen duen lekua pixkanaka berriz pentsatzen ari gara. Berariazko beharrak onartzetik hasi eta haurraren herritartasunera arte, esperimenterako eremu zabala ireki zaie hiria eraikitzen duten profesionalak, hiria beste molde batera pentsatu eta haurren loratzerako baldintzak hobekitzeko. Nola lagun diezaiekete arte bisualetako eragileak politika publikoei paradigma-aldaketa hori egiteko? Zer ondorio ekar litzake hiri inklusiboago batek?

Rencontres organisées sous le patronage d'Astre - réseau arts plastiques et visuels Nouvelle-Aquitaine
Astre-n (Akitania Berriko arte plastikoaren eta ikusizko arteen sarea) babespean antolatutako topaketa

réseau
arts plastiques & visuels
nouvelle-aquitaine
ASTRE

RENCONTRES TOUS PUBLICS JENDE GUZTIEN ARTEKO TOPAKETAK

20/10 - 18:00 > 19:30

Zizpa Gaztetxea

Jauge limitée, réservations - Kopuru mugatua, erreserbak:

www.pointsdevue.eus

Round #3 : L'art, L'espace public et le patrimoine ?

Round #3: Artea, Eredu publikoa eta ondarea?

De commandes artistiques en festivals, d'actes spontanés en gestes délibérés, de nombreuses expressions artistiques cohabitent dans l'espace public. Au-delà de nous renseigner sur la vitalité d'un territoire, la présence de ces œuvres nous renvoie à une exigence de liberté, dont on a collectivement pu mesurer l'importance à l'occasion des récents confinements. Pourtant, chaque jour, des milliers d'œuvres d'art urbain constitutives de notre patrimoine contemporain se dégradent et disparaissent de l'espace public dans l'indifférence générale. Comment traiter ce patrimoine du point de vue de sa conservation ? Est-ce que toutes les formes d'art urbain sont vouées à être pérennisées ? Comment valoriser durablement ces œuvres dans l'espace public ?

Festibaletarako artelan manatuak, keinu espontaneoak ala nahitara egindakoak... Arte-adiarazpen mota ugari ikus daitezke eremu publikoan. Lurralde baten bizitasunari buruzko argibideak emateaz gain, obra horien presentziak libertatearen beharra salatzen du, eta behar horren garrantzia handia elkarrekin neurtu ahal izan genuen azken konfinamenduetan. Hala ere, egunero, gure ondare garaikidea osatzen duten milaka artelan degradatu eta desagertu egiten dira eremu publikotik, nehor horretaz axolatu gabe. Zer egin ondare horrekin kontserbazioaren ikuspuntutik? Hiriko artearen forma guztiak betikotu behar al dira? Nola agerian eman daiteke obra horien balioa luzaroan eremu publikoan?

Round #4 : De la friche culturelle au tiers lieu culturel

Round #4: Gune alfer utzietatik Kulturgune sortu berrietara

Depuis les années 70, les zones délaissées sont indissociables des pratiques artistiques et de l'art urbain en particulier. À l'abri des regards et généralement investies illégalement, les artistes trouvent dans ces espaces indéfinis, une certaine liberté dont se nourrit la création artistique.

Suite au tournant des années 2000 et aux premières réhabilitations de sites désaffectés en équipements culturels, une nouvelle typologie de lieu s'impose dans le paysage culturel : les tiers-lieux. Comment les institutions peuvent-elles favoriser l'émergence de ces équipements sans les dénaturer ? Comment ces lieux peuvent-ils accompagner la transformation du territoire ? Ces lieux sont-ils propices à la création artistique de demain ?

1970eko hamarkadatik, alfer utzitako eremuak eta arte-jarduerak -eta, bereziki, hiriko artea- elkarretarik ezin bereziak dira. Izan ere, artistek eremu berezi horietan nolabaiteko askatasuna aurkitzen dute, nehorrekin gabe eta, oro har, legez kanpo. Eta askatasun horrek arte-sorkuntza elikatzen du.

2000ko hamarkadatik goiti, alfer utzitako gune horietan kultur ekipamenduak eraikitzen edo zaharberritzen hasi ziren. Orduan, kulturgune mota berriak agertu ziren: "hirugarren lekuak" deiturikoak. Nola susta ditzakete erakundeek halako kultur ekipamenduak horiek desitxuratu gabe? Nola lagun diezaiekete halako lekuek lurraldearen eraldaketari? Leku horiek egokiak al dira etorkizuneko arte-sorkuntzarako?

Rencontres organisées sous le patronage de la Fédération Nationale des Arts Urbains
Fédération Nationale des Arts Urbains-en (Hiriko Arteen Federazio Nazionalea) babespean antolatutako topaketa

Découvrez les intervenants sur le site internet du festival : www.pointsdevue.eus

Ezagutu parte-hartzaileak, festivalaren webgunean : www.pointsdevue.eus

Fédération
de l'Art Urbain

RENCONTRES LITTÉRAIRES LITERATURA TOPAKETAK

TABLE RONDE AUTOUR DU PROJET "ARTDENTES"

"Artdentes" proiektuari buruzko mahai-ingurua

23/10 - 11:00

Spacejunk

Places limitées, sur inscription - Toki mugatuak. Izena eman behar da.

Réservation / Erreserbak: pointsdevues.eus

Artdentes est un projet documentaire autour des femmes dans l'art urbain au Pays Basque et dans les Landes. Muralistes, vandales, colleuses, chanteuses, danseuses... Qui sont-elles et comment investissent-elles nos rues, comment voient-elles l'art urbain, quelles sont leurs techniques et leurs influences ? *Artdentes* Ipar Euskal Herriko eta Landesetako hiri-arteke emakumeei buruzko dokumentala da. Muralistak, funditzaileak, kolatzaileak, kantariak, dantzariak... Nor dira? Nola hartzen dituzte gure karrikak? Zer iritzi dute hiri-arteaz? Zer teknika erabiltzen dute eta zer eragin dituzte?

Un documentaire photographique (Maxime Giordano), écrit et enregistré (Sophie Rinck).

Argazki-dokumentala (Maxime Giordano), idatzia eta grabatua (Sophie Rinck).

"ROADTRIP STREET ART" PAR DOMINIQUE SEURIN

"Roadtrip Street Art", Dominique Seurin-ekin

Rencontre avec Dominique Seurin, autour de son ouvrage *Roadtrip Street Art*, éditions Ouest-France, parution en mai 2022.

Dominique Seurin-ekin topaketa, *Roadtrip Street Art* bere liburuaren inguruan (Ouest-France edizioek 2022ko maiatzean argitaratua).

23/10 - 17:00

Zizpa Gaztetxea

Entrée libre, tous publics - urririk, denendako

De Bayonne à Luxembourg en passant par Reims et Lurcy-Levis l'auteur a photographié des milliers d'œuvres, interviewé des dizaines d'artistes et de directeurs de festivals dont il vous livre le meilleur à travers ce livre.

Baionan, Luxenburgon, Reims-en, Lurcy-Levis-en... Milaka obren argazkiak hartu ditu eta dozenaka artista eta festibaletako zuzendariri elkarrizketa egin die. Liburu honen bidez argazki eta elkarrizketa onenak eskaintzen dizkigu.

En partenariat avec / partaidea



PROJECTION FILM EMANALDIAK

MARTHA: A TRUE PICTURE STORY

SELINA MILES

20/10 - 21:00

Cinéma Atalante - Première française

Atalante zinema gela - Estreinaldia Frantziako estatuan

Depuis des décennies, Martha Cooper immortalise les graffitis new-yorkais. Retour sur le parcours d'une photographe qui continue d'inspirer les street artistes du monde entier. Alliant archives et interviews, ce portrait, alerte et documenté, restitue les grandes étapes de la carrière de la photojournaliste. Badu zenbait hamarkada Martha Cooper-ek New Yorkeko grafitiak argazkitan hartzen dituela. Mundu osoko karrikako artistak inspiratzen segitzen duen argazkilarari baten ibilbidea kontatzen du filmak. Artxioben eta elkarrizketen bidez, artistaren irudia marrazten du, molde bizi eta ongi dokumentatua.

BEFORE AVEC DJ DJANGO

Giro berotzea DJ Django

19:30 > 21:00

Parvis de l'Atalante - Atalante aitzina

DJango est tombé sous le charme du son que procurent les disques vinyles. Spécialiste des soirées Funk, Soul et Hip-Hop, cet amoureux des galettes noires conditionnera vos oreilles pour un voyage dans le New York City des 80's. Biniloek hedatzen duten soinuz liluraturik dago DJango. Funk, Soul eta Hip-Hop gaudietan aditua da. Disko beltz zabalaren maitale honek zure belarriak baldintzatuko ditu, eta 1980ko hamarkadako New York hiriarren giroan murgilduko zaitu.



En partenariat avec / partaidea

L'ATALANTE

PULSATIONS VISUELLES

« Pulsations visuelles » est un nouveau rendez-vous de performances sonores et visuelles, programmé en partenariat avec La Locomotive.
"Pulsations visuelles" La Locomotive elkartearekin batera programatutako soinu- eta ikus-performantzien hitzordu berria da.

ROSCIUS

21/10 - 21:00 > 22:00
Zizpa Gaztetxea

« Maître de l'improvisation », de sampling live, mêlant les percussions à la voix, le musicien crée un monde sonore et visuel unique en son genre, à l'aide de son balafon chromatique et la collaboration de l'artiste Jsnazz qui accompagne sa musique avec du video mapping.
Inprobisazioaren eta zuzeneko sampling-aren maisua da. Perkusioak eta ahotsa nahastuz, musikari honek paregabe soinu- eta ikus-mundua sortzen du. Horretarako, erabiltzen ditu bere balafon kromatikoa eta bere musikaren gainetik bideo mapping-a egiten duen Jsnazz artistaren irudiak.

DELPHINE DELAS

21/10 - 22:15 > 22:45
Parvis du DIDAM - DIDAM aitzina

Le mapping de Delphine Delas part comme point d'ancrage, de l'histoire de la création du DIDAM avec son inscription maritime, son architecture art déco, à son implantation dans un cadre du quai Lesseps, en future transformation et rénovation, lui-même en relation avec des préoccupations de biodiversité et d'accessibilité à la nature.
Comment ce bâtiment, à travers une histoire formelle et architecturale, a vu, sous ses yeux, le paysage changer vers une actualité qui nous est propre et qui plus que jamais nous appartient de faire évoluer.
Delphine Delas-en mapping-a DIDAMaren sorreraren historiatik abiatzen da, eraikinaren itsas-inkripzioarekin eta apaindura arteetako arkitekturarekin. Lesseps kaiaren ingurumenean kokatzen du gero, itxuraldaketa eta zaharberritzeekin eta baita bioaniztasunaren eta naturaren inguruko arrangurekin. Izan ere, itxura eta arkitektura jakin bateko eraikin honek gure bazterrak kanbiatzen ikusi ditu, gaur arte. Eta sekula baino gehiago, guri dagokigu paisaia hura oraindik ere aldatzea.

LIGNE DE FRONT SERGE TEYSSOT-GAY & PAUL BLOAS

22/10 - 21:00 > 22:00
Parvis de l'Atalante - Atalante aitzina

Paul Bloas peint, Serge Teyssot-Gay joue. Alors que les coups de pinceaux font naître les traits d'un visage sur une toile géante, les riffs de guitare résonnent et semblent le faire respirer. Les sons électriques de l'un stimulent le geste de l'autre, s'entrechoquent et font jaillir une émotion brute et intense.

Paul Bloas irudiak tindatzen eta Serge Teyssot-Gay gitarra jotzen. Paul Bloasen pintzelkadek begitarteak sortzen dituzte oihal erraldoi batean. Serge Teyssot-Gayren gitarra doinuek murrak kolpatu eta pertsonaiei hatsa harrarazten diete. Bataren soinu elektrikoek bestearen keinua akuilatzen dute. Eta, azkenean, biak nahasten dira, emozio gordin eta bizia sorraraziz.

DOUBLE VITRAGE / DÔMES STUDIO

22/10 - 22:15 > 22:45
Parvis du DIDAM - DIDAM aitzina

Mêlant musique et installation visuelle, la performance *Double Vitrage* met en scène deux voitures qui réagissent à la musique jouée en live par deux musiciens. Une sorte de dialogue surréaliste s'installe alors entre les deux machines, et l'univers invisible de la musique prend une couleur toute nouvelle aux yeux du spectateur.

Musika eta ikusizko instalazioa uztartuz, *Double Vitrage* performantziarik bi auto taularitzen ditu. Bi auto horiek ihardukitzen diote bi musikaririk zuzenean jotzen duten musikari. Bi ibilgailuen arteko nolabaiteko elkarriketa surrealista bat sortzen da orduan. Ondorioz, musikaren giro ikusezinak itxura osoki berria hartzen du ikusleen begietan.

DJS SETS - DJ SAIOAK

22/10 - 23:00 > 01:30
Zizpa Gaztetxea

Pour terminer cette deuxième soirée des Pulsations visuelles, les DJs Coupe-Gorge et Francis Facultatif proposent un set festif et coloré le temps d'une dernière danse ensemble.

Pulsations visuelles hitzorduen bigarren gaualdia ederki bururatzeko, Coupe-Gorge eta Francis Facultatif DJek kanta-sorta alai eta koloretsua proposatuko digute, denek elkarrekin dantza dezagun.

Le Coupe-Gorge


Amoureux de musique depuis le berceau, le Coupe-Gorge se lance dans le deejing en plein confinement. Il travaille dur pendant 6 mois puis commence à tourner dans plusieurs spots de la côte. Le Coupe-Gorge est influencé principalement par des sons ethniques et dark tels que la techno mélodique/progressive, l'indie dance/dark disco, mais également l'afro house, la jackin ou la tech house. Très pointilleux dans le choix de ses sons, ce nouvel arrivant saura vous faire vibrer sur ses dernières pépites électroniques.

Haurretik musika zale amorratua da Le Coupe-Gorge. Konfinamendu betean, DJ izaten ikasi zuen. Gogor lan egin zuen du 6 hilabetez, eta, gero, euskal kostaldeko hainbat lekutan jotzen hasi zen. Le Coupe-Gogoren eragin nagusiak soinu ilun eta etnikoak dira, hala nola tekno melodikoa/progresiboa, indie dance eta dark discoa, baina baita afro house, jackin edo tech housea ere. Oso zorrotza da soinuak aukeratzeko orduan. Agertu berri den DJ honek bere azken harribitxi elektronikoaren gainean dantzan ariaraziko gaitu!

Francis Facultatif

Francis du collectif bayonnais Yakadansé propose une sélection musicale de tous les hémisphères en vinyle. Ambiance garantie !

Baionako Yakadansé kolektiboko kidea da Francis. Mundu osoko puntako musika hautaketa eskainiko du, biniloen bidez. Giroa bero-beroa izanen da!

En partenariat avec / partaideak  Association Musiques Actuelles



©CollectifDesFlousFurieux



©DelphineDelas



©Serge TEYSSOT-GAY & Paul Bloas



©DoubleVitrage@DômesStudio



©LeCoupeGorge



ATELIERS TAILERRAK

Ateliers "À LA MANIÈRE DE..." "- (R)EN MODURA" tailerrak

Venez pratiquer diverses techniques d'expression artistique lors d'ateliers menés par des artistes locaux inspirés par les univers des artistes du festival. Jauges limitées, réservation fortement conseillée !

Zatozte adierazpen artistikoko hainbat teknika probatzera, festibaleko artisten obrez inspiraturiko tokiko artistek zuzendu tailerretan parte hartuz. Toki mugatuak. Lehenbailehen erreserbatu!

Réservations - Erreserbak: www.pointsdevue.eus

En partenariat avec /
partaideak



"SCOTCHAGE"

avec Claude Billès > À la manière de Nelio
SCOTCHAGE, Claude Billès-ekin, Nelio-ren modura

Collage / Dessin / Peinture
Collagea / Marrazketa / Pintura
19/10 - 10:00 > 11:00
Zizpa Gaztetxea
5 € > 3-6 ans
3 eta 6 urte artekoentzat



"L'EAU E(S)T LA VIE"

avec Claude Billès > À la manière de Madame
L'EAU E(S)T LA VIE, Claude Billès-ekin, Madame-n modura

Collage / Peinture
Collagea / Pintura
19/10 - 14:30 > 15:30
Zizpa Gaztetxea
5 € > 6-12 ans
6 eta 12 urte artekoentzat



"GRAVURE & CUSTOM"

avec Le Labo Estampe > À la manière de LPVDA
Grabadura eta pertsonalizazioa, Labo Estampe-kin,
LPVDA-ren modura

Linogravure
Linograbadura
19/10 - 15:00 > 17:30
Zizpa Gaztetxea
10 € > 12-18 ans
12 eta 18 urte artekoentzat

En partenariat avec /
partaideak



"LE PORTRAIT"

avec l'Arsenal > À la manière de John Wentz
Potreta, L'Arsenal-ekin, John Wentz en modura
2 rue Sainte Catherine - Santa Katalina karrika, 2

Peinture acrylique
Pintura akrilikoa
20/10 - 14:00 > 16:30 + 17:00 > 19:30
L'Arsenal de Saint-Esprit
10 € > 15 ans et plus
15 urte goitikoentzat



©Enara-Reflet

"WRITERS CAN BE ARRESTED"

avec Méryl Marchetti > À la manière d'Escif
WRITERS CAN BE ARRESTED, Méryl Marchetti-rekin,
Escif-en modura

Atelier d'écriture itinérant
Idazketa tailer ibiltaria
22/10 - 10:00 > 12:30
Départ Zizpa Gaztetxea
Abitzea Zizpa Gaztetxetik
10 € > À partir de 15 ans
15 urte goitikoentzat



©Méryl Marchetti

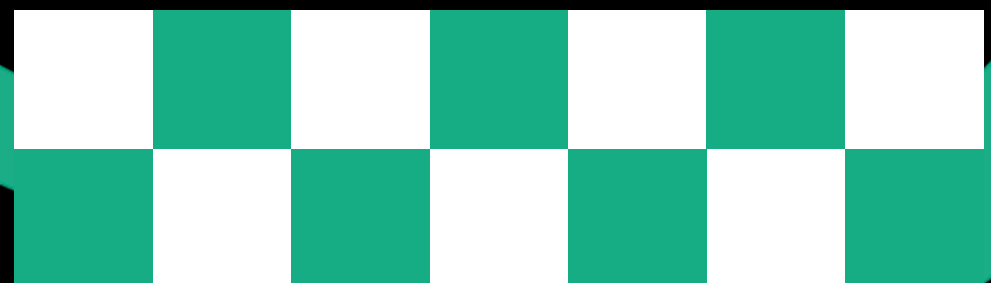
"FAMILLE ROBOT"

avec Claude Billès > à la manière de Nelio
ROBOT FAMILIA, Claude Billès-ekin, Nelio-ren modura

Peinture / Collage / Pochoir
Pintura / Bolumena / Txantiloia
22/10 - 10:00 > 11:30
Zizpa Gaztetxea
5 € > 6 - 12 ans
6 eta 12 urte artekoentzat



©FamilleRobot



"ÉVEIL AU STREET ART"

avec la Ludothèque > À la manière d'un street artiste
Karrikako arteetarako gogoa piztea, Ludotekarekin, Karrikako artista baten modura

22/10 - 10:00

Ludothèque - Ludoteka

5 € par famille - 5 € familiako

Atelier parents-enfants (0-5 ans accompagnés)

Limité à 4 personnes par famille

Buraso eta haurrentzat (0 eta 5 urte artekoak lagundurik)

Gehienez 4 pertsona familiako



"PHOTOGRAPHIE URBAINE"

avec Louis Fabriès > À la manière d'Adèle Renault
Karrikako argazkilaritza, Louis Fabriès-ekin, Adèle Renault-en modura

Photographie argentique et numérique (matériel non fourni)

Argazki analogiko eta digitala (materiala ez hornitua)

22/10 - 10:00 > 13:00

Départ Zizpa Gaztetxea - Abiatzea Zizpa Gaztetxetik

15 € > Tous publics (- de 12 ans accompagnés)

Jende guzientzat (12 urtez petikoak lagundurik)



"TWISTED LETTERS"

avec Gaston Lapoyade > À la manière de Pref
Twisted letters, Gaston Lapoyade-kin Pref-en modura

Typographie, peinture acrylique - Tipografia / Pintura akrilikoa

22/10 - 14:00 > 17:30

Zizpa Gaztetxea

15 € > 15 ans et plus

15 urtez goitikoentzat



"SÉRIGRAPHIE"

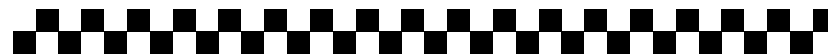
avec l'atelier Pott serigrafia
SERIGRAFIA, Pott serigraphia-rekin
25 rue des Cordeliers - Cordeliers karrika, 25

22/10 - 14:00 > 17:00

Züzülü Baiona

15 € > 8 ans et plus

8 urtez goitikoentzat



"GRAFFITI CARTOON"

avec FLOW > À la manière de Flog
Graffiti Cartoon, FLOW-rekin, Flog-en modura

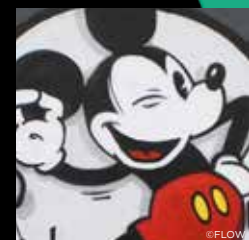
Bombe aérosol - Aerosol espraiak

23/10 - 14:00 > 16:30

Zizpa Gaztetxea

10 € > 12-18 ans

12 eta 18 urte artekoentzat



"CUSTOM SURFBOARD"

avec Romaroud > À la manière de Delphine Delas
Egokitu zure surf taula, Romaround-ekin, Delphine Delas-en modura

Posca sur planche de surf (possibilité d'amener sa planche ou d'en emprunter une sur place)

Posca margoa surf taularen gainean (ekar zure taula edo bat prestatuko dizugu)

23/10 - 11:00 > 12:00 + 14:00 > 15:00 + 16:00 > 17:00

Zizpa Gaztetxea

5 € > Tous publics (- de 12 ans accompagnés)

Jende guzientzat (12 urtez petikoak lagundurik)



MUR D'EXPRESSION LIBRE

Adierazpen libreko murrua

19/10 + 22/10 + 23/10 - 10:00 > 18:00

20/10 + 21/10 - 13:00 > 18:00

Entre Zizpa Gaztetxea et DIDAM

Zizpa gaztetxearen eta DIDAMen artean

Quai de Lesseps kaia

Gratuit - À partir de 10 ans - Urririk, 10 urtez goitikoentzat



DEMO SUR LE MUR D'EXPRESSION LIBRE AVEC L'ARTISTE FLOW

Erakustaldia Adierazpen libreko muruan Flow artistarekin

20/10 + 21/10 - 16:00 > 19:30

23/10 - 10:00 > 12:30

LE OFF OFF FESTIBALA

APÉRO DESSIN AVEC LES VALIENT BITCHIZ

Marrazki-aperitifa, Valient Bitchiz-ekin

19/10 - 18:30 > 20:00

Zizpa Gaztetxea

Prix libre - Prezio librea

Tous publics - Jende guzientzat

Les apéros dessin, c'est quoi ?

Nos ateliers de dessin de modèles vivants sont l'occasion pour tous de s'exercer sur un thème original et décalé !

Débutants ou avertis, tous les dessinateurs sont les bienvenus pour une soirée dessin.

Marrazki-aperitifa, baina zer ote da hori?

Modelo biziak marrazteko tailer hauek aukera paregabea dira gai berezi eta irigarri baten inguruan marrazketa lantzeko!

Hasiberriak eta adituak, marrazkilari guziak gomit dira marrazketa saio atsegin honetara.

SESSION ROLLER DISCO

Irristailu-disco saioa

19/10 - 20:30 > 23:00

Zizpa Gaztetxea

Prix libre - Prezio librea

À partir de 16 ans - 16 urtez goitikoentzat

Spacejunk et les Valient Bitchiz s'associent à Impala et au Bal du Samedi Soir pour vous offrir une soirée Roller Disco !

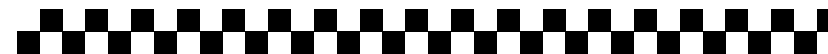
Enfilez votre plus belle tenue des années 80, prenez vos patins ou louez-en sur place pour seulement 2 €. De nombreuses surprises vous attendent.

Spacejunk, Valient Bitchiz, Impala eta Le Bal du Samedi Soir elkarteek elkarrekin antolatuko dute irristailuz ibiltzeko eta disco musika entzuteko gaualdia!

Jantzi itzazu 1980ko hamarkadako jantzirik ederrenak, har itzazu irristailuak edo han berean aloka itzazu 2 €-ren truke. Sorpresa anitz izanen dira.

En partenariat avec /
partaideak

IMPALA
* S K A T E *



EXPO TRIBULATIONS (STREET) ARTISTIQUES

Tribulations (street) artistiques erakusketa

19/10 > 22/10 - 15:00 > 19:00

Live paintings : 17, 18, 20, 21/10 - 15:00 > 19:00

Vernissage - Estreinaldia: 22/10 - 18:00

Station V, 1 allée Paulmy, Parking Vauban

Station V, Paulmy hiribidea, 1, Vauban aparkalekua

Le centre d'art Spacejunk s'est associé à la MVC centre ville durant les vacances d'été afin de permettre à un groupe de jeunes de 11 à 17 ans de redécouvrir et réinterpréter leur espace urbain à travers un parcours artistique et patrimonial. En s'inspirant des textes produits en ateliers avec l'écrivain Méryl Marchetti et accompagnés de la plasticienne Marie Pressmar, ces artistes en herbe réaliseront une fresque temporaire sur le parvis de la Station V.

Spacejunk arte-zentroak, Baionako Herritar Biziaren Etxearekin elkarlanean, 11 eta 17 urte arteko gazte talde bati aukera eman nahi izan dio hiriko espazioa berriz ezagutu eta horretaz birjabetzeko, arte- eta ondare-ibilbide baten bidez. Meryl Marchetti idazlearekin tailerretan sortutako testuetan inspiratuz, eta Marie Pressmar artista plastikoarekin batera, artista gazte horiek aldi bateko fresko bat eginen dute Station V galeriaren aitzinean.

En partenariat avec / partaideak

Station V

EXPOSITION VUES D'ICI

Tous les jours - Egunero 14:00 > 22:00

Atalante

Expo-vente des artistes locaux présents sur les ateliers :

Tailerretan parte hartuko duten tokiko artisten obren erakusketa eta salmenta: Claude Billès, Flow, Gaston de Lapoyade, Jana Lottenburger, Louis Fabriès, Méryl Marchetti, POtt Sérigrafia, Romaround...



VISITES BISITAK

Réservations - Erreserbak: www.pointsdevue.eus

À pied, en trottinette ou en TukTuk, en famille ou entre amis, découvrez les fresques de cette année et des années précédentes lors de visites guidées ou balades découvertes proposées tout au long du festival. Les horaires sont indiqués dans le programme jour par jour et le point de rendez-vous est toujours sur le parvis du DIDAM.

Oinez, trotinetaz edo Tuk-tuk mototaxiz, familiarekin edo lagunekin, ikus itzazu aurtengo eta aitzineko urteetako murrurirudiak, festibalak proposaturiko bisita gidatueta. Eguneroko ordutegiak egitarauan zehaztuak dira, eta ibilaldiak beti abiatzen dira DIDAM aitzinetik.

Visites commentées :

- Visites à pied enfant : 5 € - Durée : 1h
- Visites à pied tout public : 10 € - Durée : 1h30
- Visite en E-trott (+12 ans) : 15 € TP, 12 € TR - Durée : 1h30

Bisita iruzkinduak:

- Bisitak oinez, haurrentzat: 5 € - Iraupena: 1h
- Bisitak oinez, jende guzientzat: 10 € - Iraupena: 1h30
- Bisitak e-Trotinetaz, 12 urtez goitikoentzat: 15 € prezio osoa, 12 € prezio apaldua - Iraupena: 1h30

Balades découverte en TukTuk :

12 € TP, 10 € TR, gratuit pour les enfants pouvant être portés sur les genoux - Durée : 1h

Ezagutza-ibilaldiak Tuk-tuk mototaxiz:

12 € prezio osoa, 10 € prezio apaldua, urrik belauen gainean eraman daitezkeen haurrentzat - Iraupena: 1h

En partenariat avec / partaidea



BALADES SONORES SOINU-IBILALDIAK

Faisant suite à des balades imaginées et conçues par Unendliche Studio et le centre d'art Spacejunk, en 2020 et 2021 pour faire découvrir les fresques dans différents quartiers de Bayonne, la balade « Points de Vue sur les Hauts de Bayonne : architecture, paysages et patrimoines monumentaux » invite les spectateurs à s'armer de leur smartphone pour déambuler dans les rues des Hauts de Bayonne.

Pour en profiter, téléchargez sur App Store ou Google Play l'application LISTENERS, activez la géolocalisation et laissez-vous guider en marchant. Les balises qui s'afficheront à votre écran seront vos repères.

2020an eta 2021lean Baionako auzoetako freskoak ezagutzeko egin ziren ibilaldien ondoren, *Points de Vue Baionako Gainetan: arkitektura, paisaiak eta monumentu-ondareak* ibilaldiak ikusleak gomitatzen ditu smartphone batekin Baionako Gainetako karraketan gaindi ibiltzera. Ibilaldiaz gozatzeko, deskargatu App Store-n edo Google Play-n LISTENERS aplikazioa, aktibatu geolokalizazioa eta ibili aplikazioaren aginduen arabera. Zure pantailan agertuko diren balizak izanen dira zure erreferentzia-puntuak.

CONCOURS PHOTOS ARGAZKI LEHIAKETA

Inscription et participation du 19 au 30/10/2022.

Izen ematea eta parte hartzea: 2022/10/19tik 30era.

Plus d'infos sur le site - Argibide gehiago, hemen:
www.pointsdevue.eus

Un concours de photo libre et gratuit est proposé sur le thème « Street art et patrimoine : quand les œuvres changent le paysage bayonnais » ayant pour objectif de valoriser les œuvres déjà créées et en cours de création dans les rues de Bayonne.

Un jury constitué de pros sélectionnera 15 photos qui seront présentées lors d'une exposition publique fin 2022.

Les 2 lauréats principaux gagneront des bons d'achat d'une valeur de 150 € et de 80 € dans le magasin Camara.

Karrikako artea eta ondarea: obrek Baionako paisaia aldatzen dutelarik gaiari buruzko argazki-lehiaketa proposatua da, Baionako Karriketan sortu ziren eta sortzen ari diren obrak nabarmentzeko. 2022 bukaeran erakusketa publiko batean aurkeztuko diren egile eskubiderik gabeko 15 argazki hautatuko ditu profesionalak osatutako epaimahai batek. Bi irabazle nagusiek 150 euroko eta 80 euroko erosketa-bonuak irabaziko dituzte Camara dendarako.

En partenariat avec / partaidea



SITES DU FESTIVAL FESTIBALEKO LEKUAK

Spacejunk Art Centers

Impliqué dès l'origine dans l'organisation du festival Points de Vue, le centre d'art Spacejunk est également un lieu d'exposition pour les artistes issus des mouvements street art, lowbrow et pop surréaliste.

Spacejunk arte-zentroak hasieratik parte hartzen du Points de Vue festibalaren antolakuntzan. Gainera, urte osoan zabalik dagoen street art, lowbrow eta pop surrealistako artistentzako erakusketa-lekua ere bada.

DIDAM

Installé dans les locaux de l'ancienne Direction Interdépartementale des Affaires Maritimes (D.I.D.A.M), cet espace présente dans un écrin architectural Art Déco une programmation essentiellement dédiée à la photographie contemporaine : Raymond Depardon, Yann Arthus-Bertrand, Martha Cooper...

Itsas Arazoetarako Departamendu arteko Zuzendaritza ohiaren egoitzan eta apaindura arteetako arkitektura itxurako eraikinean dagoen erakusketa-lekua da DIDAM. Gaur egungo argazkigintzari buruzko erakusketak programatzen ditu: Raymond Depardon, Yann Arthus-Bertrand, Martha Cooper...

L'ATALANTE

Partenaire de la première heure du festival PDV, L'Atalante est un cinéma Art et Essai, associatif et indépendant, de trois écrans, situé dans le quartier Saint-Esprit de Bayonne. La programmation de L'Atalante valorise les films présentés en version originale et l'ouverture aux cinématographies minoritaires.

Points de Vue festibalaren hasierako partaidea da Atalante. Arte eta saiakerako zinema gela da, elkarte estatutua duena eta independentea dena. Hiru pantaila ditu. Baionako San Izpiritu auzoan dago. Atalanteren programazioak sustatzen ditu jatorrizko bertsiotan aurkeztutako filmak eta zinemagintza minoritarioa.

ZIZPA GAZTETXEA

Le Zizpa Gaztetxea est un lieu alternatif, autogéré par et pour les jeunes de Bayonne. Pensé pour être un lieu de vie et d'expression libre sans discrimination, le Zizpa Gaztetxea accueille les projets des associations locales, comme les événements qui contribuent à l'émancipation des individus et participent à construire le Bayonne de demain. Pour la première fois, Zizpa Gaztetxea et Points de Vue s'associent pour donner accès à la culture au plus grand nombre. Zizpa Gaztetxea toki alternatiboa da, Baionako gazteek kudeatua, gazteentzat. Diskriminaziorik gabeko eta adierazpen libreko bizilekua izan gogo du. Gaztetxeak tokiko elkarten proiektuak eta gizabanakoak libratu eta biharko Baiona eraikitzen laguntzen duten gertakariak hartzen ditu bere baitan. Lehen aldiz elkarlanean ariko dira Zizpa Gaztetxea eta Points de Vue festibala, ahal bezainbat jendeak kulturaren sarbidea ukan dezan.

INFOS PRATIQUES ARGIBIDE PRAKTIKOAK



En voiture - Autoz

Autoroute A63 en venant de Bordeaux ou Bilbao et A64 en venant de Toulouse.

A63 autobidetik ibiliz Bordeletik edo Bilbotik eta A64 autobidetik ibiliz Tolosa Okzitaniatik.



En train - Trenez

Gare de Bayonne à 2 min du centre-ville et du cœur du festival.

Hiri barnetik eta festibalaren bihotzetik bi minutura dagoen Baionako geltokian geldituz.



En bus - Autobusez

Réseau Chronoplus - Txik Txak

Tram'Bus jusqu'à 22:30 du dimanche au mercredi et jusqu'à 02:30 du jeudi au samedi.

www.chronoplus.eu

Chronoplus sarea - Txik Txak

Tram'busa hartuz 22:30ak arte igandetik asteazkenera, eta 02:30ak arte ostegunetik larunbatera. www.chronoplus.eu



En avion - Hegazkinez

Depuis l'aéroport de Biarritz, ligne 4 direction « Place des Basques » puis navette gratuite arrêt « Bd Alsace Lorraine ».

Biarritzeko aireportutik 4. autobus ibilbidea hartuz Euskaldunen plazara buruz, eta, gero, joan-jinkaria hartu eta Alsazia-Lorrena bulebarrean geldituz.



Manger - Non jan?

Green Kafe

6 chemin de la marouette

64100 Bayonne

Uroilanda bidea, 6

64100 Baiona

Bar et foodtruck au village du festival

Ostatua eta foodtruck festibalan



Dormir - Non lo egin?

Ibis Style Bayonne Centre Gare

1, place de la République

64100 Bayonne

Errepublik plaza, 1

64100 Baiona

05 59 55 08 08 - www.ibis.com

LE P'TIT DICO DU STREET ART

Afin de jouer un peu avec les langues de notre territoire, certaines informations du festival sont écrites en français et d'autres en basque. Pour découvrir quelques mots de vocabulaire et expressions, voici ci-dessous un petit dictionnaire du street art.

ART URBAIN : Depuis les années 1960, l'art urbain regroupe les propositions artistiques protéiformes dans l'espace public. Aux origines illégales, subversives et éphémères, il s'agit en général d'œuvres ou productions plastiques prenant en compte le contexte de création de manière à le questionner, l'explorer, le marquer, le dégrader, le détourner ou le sublimer. L'art urbain comprend plusieurs mouvements et familles comme le graffiti, le néo-muralisme et le street art (l'affichage, le pochoir, le sticker, le détournement, les performances, les installations, etc.). L'art urbain continue aujourd'hui de se renouveler dans ses formes et ses contextes. (*Définition portée par les membres du Conseil d'Administration de la Fédération de l'Art Urbain, janvier 2020*)

BLAZE : Le nom, le pseudo, la signature d'un auteur. Le blaze n'a pas forcément du sens mais il est composé de lettres dont l'association est formellement harmonieuse et dont le *ductus* procure un certain plaisir à l'auteur.

CREW : Le mot désigne un groupe de personnes apposant les mêmes initiales à côté de leur signature. Généralement composé de 3 initiales d'une formule connue de ses membres, qui donne une indication sur l'état d'esprit du groupe.

GRAFFITI : Terme issu du mot italien « graffito » qui désigne un stylet pour écrire. Graffito est dérivé du latin « grafium », qui signifie « éraflure » et de « graffiare » qui veut dire « graver ». Le graffiti est exécuté le plus souvent sans autorisation, nécessite un temps de réalisation assez long et se distingue par ses nombreux effets de style.

NEO-MURALISME : Ce mouvement pictural fait suite au muralisme mexicain des années 30-40. Il caractérise les grandes fresques popularisées sur les réseaux sociaux depuis le début des années 2000.

KARRIKAKO ARTEAREN HIZTEGI TTIPIA

Gure lurraldeko hizkuntzekin pixka bat jostatzeko, festibalari buruzko informazio batzuk frantsesez eta beste batzuk euskaraz idatzi ditugu. Dena argi izan dezazuen eta hitz eta erranaldi guziak uler ditzazuen, hona hemen karrikako artearen hiztegi ttipia.

HIRIKO ARTEAK: 1960ko hamarkadaz geroztik, eremu publikoan egiten diren mota anitzeko proposamen artistikoak biltzen dituzte hiriko arteek. Hasieran, obra ilegalak, subertsiboak eta iragankorrak ziren. Oro har, obra horiek lan edo ekoizpen plastikoak dira, eta sortze-testuingurua kontuan hartzen dute, hura zalantzan jarri, aztertu, markatu, degradatu, desbideratu edota sublimatzeko. Hiriko arteak zenbait mugimendu eta familia biltzen ditu, hala nola grafitia, neomuralismoa eta karrikako artea (afixak edo kartelak, *stencil* edo txantiloiak, *sticker* edo pegatinak, desbideraketa, performantziak, instalazioak, etab.). Hiriko artea bide berrietan dabil gaur egun ere, bai formei dagokionez, bai testuinguruei dagokionez. (*Hiriko Artearen Federazioko Administrazio Kontseiluko kideen definizioa, 2020ko urtarrilean*)

BLAZE: Egile baten izena, goitizena edo sinadura. *Blaze*-ak ez du nahitaz zentzurik, baina formalki harmoniatsua den letra-elkarketaz osatuta dago. *Blaze*-aren *ductus*-ak (idazketa-prozesuak) plazera ekartzen dio egileari.

CREW: Obra sinatzeko inisial berberak idazten dituen pertsona-taldea. Normalean, taldekideek ezagutzen duten formula baten 3 inzialez osatuta dago obraren sinadura, eta taldearen gogo-aldarte adierazten du.

GRAFITIA: Italerazko *graffito* hitzetik sortutako terminoa da, zeinak "idazteko arkatza" erran nahi baitu. *Graffito* hitza, aldiz, "karramixka" edo "zarrapoa" erran nahi duen latinezko *grafium* hitzetik dator, eta "grabatu" erran nahi duen *graffiare* hitzetik ere. Grafitia ardurenean baimenik gabe egiten da, denbora luzea behar du egiteko eta estilo-efektu ugari ditu.

NEOMURALISMOA: Pintura-arten mugimendu hau 1930-1940ko hamarkadako muralismo mexikarraren ondotik etorri zen. 2000ko hamarkadaren hasieratik, sare sozialen bidez anitz zabaldu dira murruetako fresko handien irudiak.



Organisé par / Antolatzaileak:



En partenariat avec / Partaideak:



Avec le soutien de / Laguntzaileak:



WWW.POINTSDEVUE.EUS